

Canestest®



Návod k použití zdravotnického prostředku

Test pro samodiagnostiku vaginálních infekcí

Test pro diagnózu běžných vaginálních infekcí
Canestest® slouží k samovyšetření žen trpících neobvyklými vaginálními příznaky. Test napomáhá k odhalení jejich příčiny.

Před použitím výrobku si pozorně přečtěte celý návod k použití, protože obsahuje důležité a užitečné informace.

Jaké jsou nejčastější příčiny vaginálních infekcí?

Jak Canestest® funguje?

Jaké jsou zvláštní opatření a kontraindikace při používání Canestestu®?

Jak používat Canestest®?

Co balení Canestest® obsahuje?

Jak Canestest® uchovávat?

Jaké jsou nejčastější příčiny vaginálních infekcí?

Vaginální infekce jsou častým problémem u žen všech věkových skupin. Zatímco některé vaginální infekce jsou doprovázeny neobvyklým výtokem z pochvy, téměř 50 % z nich se projevuje bez takového příznaku.

Mezi nejčastější původce vaginálních infekcí patří bakterie, kvasinky a trichomonády (infekce mohou být také kombinované).

Bakteriální vaginóza, vaginální infekce způsobená určitým typem bakterií, je běžnější než vaginální mykóza a trichomonádová infekce a je spojena s vodnatým, mléčným (konzistentním případně homogenním) šedobílým výtokem zapáchajícím po rybině. Může způsobit komplikace, a to zejména v průběhu těhotenství a při porodu, a měla by být proto správně léčena.

Výtok způsobený trichomonádovou infekcí je žlutozelený, zpěněný a je obvykle doprovázen zápachem, svěděním vulvy a bolestmi při močení.

U obou infekcí je pH v pochvě zvýšené.

Naopak v případě vaginální mykózy způsobené kvasinkami je pH v pochvě obvykle normální. Výtok je bílý, hustý a tvarohovitý (hrudkovitý) bez nepříjemného zápachu. Vaginální mykóza je spojena s intenzivním svěděním a pálením v pochvě a v oblasti vulvy.

Jak Canestest® funguje?

Normální vaginální pH (pH je indikátorem kyselosti) se může pohybovat v rozmezí od 3,5 do 4,5. Bakteriální vaginóza, trichomonádová infekce a některé neinfekční faktory (včetně nedostatku estrogenů a menopauzy) pH v pochvě zvyšují.

Prostřednictvím změny barvy žlutého konce tyčinky Canestest® indikuje, zda je pH vašeho poševního sekretu normální nebo zvýšené.

Pozitivní test (barva se změnila na modrou/zelenou) naznačuje vyšší hodnotu vaginálního pH.

Negativní test (žádná změna barvy) znamená normální vaginální pH.

Výsledky jsou založeny na stanovení hodnoty pH a bylo prokázáno, že pomáhají odhalovat změny vaginálního pH s více než 90% přesností (senzitivita 91,8 %, specifická 92,9 %), a to i v případě různého množství vodnatého sekretu.

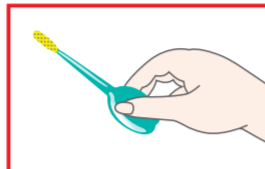
Přesnější vyhodnocení výsledků testu naleznete v části „Jak vyhodnotit výsledky testu“.

Jaké jsou zvláštní opatření a kontraindikace při používání Canestestu®?

1. Abyste získala relevantní výsledky, neprovádějte samovyšetření Canestestem® za následujících podmínek: (a) méně než jeden den před nebo po menstruaci; (b) registrujete známky menstruace nebo jakékoli krvácení z pochvy; (c) méně než 12 hodin po pohlavním styku nebo vaginálním výplachu.
2. Nezavádějte tyčinku hlouběji než po držátku pro její uchopení.
3. Pokud jste těhotná, poradte se se svým lékařem před použitím testu, protože hodnocení výsledků testu v průběhu těhotenství a volba správné léčby vyžaduje odborné znalosti.
4. Některé ženy v menopauze mohou mít poševní pH zvýšené a tyčinka Canestest® se tak v jejich pochvě zbarví do zelená/modrá, i přesto, že netrpíte bakteriální vaginózou nebo trichomonádovou infekcí. Proto pokud jste v menopauze, neměla byste Canestest® používat.

Jak používat Canestest®?

1. Vyjmete Canestest® (tyčinku) z obalu.
2. Špička tyčinky se nesmí před zavedením do poševního vchodu ničeho dotknout.
3. Držte Canestest® prsty pomocí držátka tyčinky (viz obrázek).



4. Odtáhněte malé a velké stydky pisky tak, aby byl odhalen poševní vchod.



5. Opatrně zaveďte žlutý konec Canestestu® tak, dokud držátko nedosáhne úrovně stydkých pysků (přibližně 5 cm (2")) do střední části pochvy, a několikrát tyčinku otočte. Nedotýkejte se poševního vchodu.



6. Vytáhněte Canestest® z pochvy. Postupujte opatrně, dávejte pozor, aby se špička tyčinky ničeho nedotkla, a zkontrolujte, že je odebráno viditelné množství sekretu.

7. Počkejte 10 sekund. Zkontrolujte špičku Canestestu®, zda došlo ke změně barvy ze žluté na modrou nebo zelenou. Poznámka: pokud se na Canestestu® objeví jakákoliv krevní skvrna, výsledek ignorujte a poraďte se s lékařem.
8. Po použití a kontrole výsledků Canestest® zlikvidujte jako jakoukoliv jinou dámskou hygienickou pomůcku. Nevhazujte jej do toalety.

Jak vyhodnotit výsledky testu?

Nedejte žádné závěry ohledně Vašeho zdravotního stavu bez předchozí konzultace s lékařem.

Změna barvy na modrou nebo zelenou (pozitivní výsledek):

V případě, že se špička po 10 sekundách zbarví modře nebo zeleně, znamená to, že vaginální pH je zvýšené. Pokud současně trpíte následujícími příznaky:

- vodnatý, mléčný (konzistentní/homogenní) šedobílý výtok zapáchající po rybině, může jít o bakteriální vaginózu (BV)
- žlutozelený, bublinkatý zpěněný výtok doprovázený zápachem a bolestí při močení, může jít o trichomonádovou infekci

Jakékoliv modré nebo zelené skvrny na žluté indikátorové špičce tyčinky by měly být považovány za pozitivní výsledek.

V případě pochybnosti ohledně Vašeho zdravotního stavu se obraťte na svého lékaře. Učíte tak například v případě, kdy je hrot zbarven modře nebo zeleně, ale vy netrpíte souvisejícími příznaky popsanými v tabulce.

Žádná změna barvy/tyčinka zůstává žlutá (negativní výsledek):

V případě, že se špička po 10 sekundách nezbarví modře nebo zeleně, znamená to, že pH v pochvě je normální. Pravděpodobnost bakteriální nebo trichomonádové infekce je nízká.

Pokud však trpíte následujícími příznaky:

- bílý, hustý, tvarohovitý výtok bez nepříjemného zápachu, může to znamenat vaginální kvasinkovou infekci, známou jako vaginální mykóza.

Souhrnná tabulka:

Níže uvedená tabulka uvádí příznaky spojené s bakteriální a trichomonádovou infekcí nebo s mykózou (vaginální kvasinkovou infekcí).

		ZELENÁ/MODRÁ TYČINKA (zvýšené pH v pochvě)	
Příznaky	Výtok	Vodnatý, mléčný bílý nebo šedý, lepkavý	Zpěněný žluto-zelený, lepkavý
	Zápach	Po rybině nebo nepříjemný	nepříjemný
	Svědění Podráždění/ pálení	Někdy	Svědění v oblasti vulvy (obvykle silné)
	Bolestivé močení	Ne	Ano
Pravděpodobná diagnóza	Bakteriální vaginóza (BV)	Trichomonádová infekce	
Možnosti léčby	Obraťte se na svého lékaře nebo lékaře a konzultujte možnosti léčby.	Obraťte se na svého lékaře ohledně předepsání vhodného léčebného přípravku.	

		ŽLUTÁ TYČINKA (normální pH v pochvě)	
Příznaky	Výtok	Hustý, tvarohovitý (hrudkovitý), bílý	Vodnatý, řídký, bílý
	Zápach	Žádný nebo ne nepříjemný	Ne
	Svědění Podráždění/ pálení	Silné svědění/pálení	Ne
	Bolestivé močení	Ne	Ne
Pravděpodobná diagnóza	Vaginální mykóza	Normální	
Možnosti léčby	Obraťte se na svého lékaře nebo lékaře a konzultujte možnosti léčby, případně zvažte použití volně prodejných léčivých přípravků proti vaginální kvasinkové infekci.	Žádné	

Co balení Canestest® obsahuje?

1 Canestest® samostatně zabalený ve fólii 1 návod k použití

Jak Canestest® uchovávat?

Uchovávejte v suchu a při pokojové teplotě. Dodržujte dobu použitelnosti uvedenou na obalu.

Uchovávejte Canestest® samostatně zabalený ve fólii v neporušeném obalu a použijte jej ihned po otevření.

Ještěliže je tyčinka poškozena, její obal porušen nebo je její špička zbarvená, Canestest® nepoužívejte.

Uchovávejte mimo dosah dětí.

Výrobce

Common Sense Ltd.
Haeshel St. 7, P.O.B. 3567
Caesarea 3088900, Izrael
www.cs-commonsense.com

Zplnomocněný zástupce výrobce v EU

MedNet GmbH
Borkstrasse 10
48163 Münster
Německo
www.mednet-europ.com

Distributor

BAYER, s. r. o., Praha, Česká republika

Datum poslední revize textu: 06.03.2018



FPCSVBSK01

¹ Pavletic AJ, Hawes SE, Geske JA, Bringe K, Polack SH. Experience with Routine vaginal pH testing in a family practice setting. Infect Dis Obstet Gynecol. 2004 Jun;12(2):65-8.

Canestest®



Návod na použitie zdravotnickej pomôcky

Test na samodiagnostiku vaginálnych infekcií

Test na samodiagnostiku bežných vaginálnych infekcií
Canestest® slúži na samovyšetrenie žien trpiacich neobvyklými vaginálnymi príznakmi. Test pomáha pri odhalení ich príčiny.

Pred použitím zdravotnickej pomôcky si pozorne prečítajte celý návod na použitie, pretože obsahuje dôležité a užitočné informácie.

Aké sú najčastejšie príčiny vaginálnych infekcií?

Ako Canestest® funguje?

Aké sú zvláštne opatrenia a kontraindikácie pri používaní Canestestu®?

Ako používať Canestest®?

Čo obsahuje balenie Canestestu®?

Ako Canestest® uchovávať?

Aké sú najčastejšie príčiny vaginálnych infekcií?

Vaginálne infekcie sú častým problémom žien všetkých vekových skupín. Zatiaľ čo niektoré vaginálne infekcie spravidlajú neobvyklé výtoky z pošvy, takmer 50 % vaginálnych infekcií nemá takýto prejav.

Medzi najčastejších pôvodcov vaginálnych infekcií patria bakterie, kvasinky a trichomonády (môže ísť aj o kombinované infekcie).

Bakteriálna vaginóza, vaginálna infekcia spôsobená určitým typom baktérií, je bežnejšia ako vaginálna mykóza a trichomonádová infekcia a spája sa s vodnatým, mliečnym (konzistentným, prípadne homogénnym) sivobielym výtokom, ktorý má rybací zápach. Môže spôsobiť komplikácie, a to najmä počas tehotenstva a pri pôrode, a preto by mala byť správne liečená.

Výtok spôsobený trichomonádovou infekciou je žltozelený, spenený a obvykle je spojený so zápchom, svrbením vulvy a bolesťou pri močení.

Pri oboch infekciách je pH v pošve zvýšené.

Naopak, v prípade vaginálnej mykózy spôsobenej kvasinkami, je pH v pošve zvyčajne normálne. Výtok je biely, hustý a tvarohovitý (hrudkovitý) bez nepříjemného zápachu.

Vaginálna mykóza sa spája s intenzívnym svrbením a pálením v pošve a v oblasti vulvy.

Ako Canestest® funguje?

Normálne vaginálne pH (pH je indikátorom kyslosti) sa pohybuje v rozsahu od 3,5 do 4,5. Bakteriálna vaginóza, trichomonádová infekcia a niektoré neinfekčné faktory (vrátane nedostatku estrogenů alebo menopauzy) zvyšujú pH v pošve.

Prostřednictvím změny barvy žlté špičky tyčinky Canestest® indikuje, či je pH vašeho poševného sekretu normálne alebo zvýšené.

Pozitívny test (zmena farby na modrú/zelenú) naznačuje vyššiu hodnotu vaginálneho pH.

Negatívny test (nedôjde k zmene farby) znamená normálne vaginálne pH.

Výsledky sú založené na stanovení hodnoty pH a dokázalo sa, že pomáhajú zistiť akúkoľvek zmenu vaginálneho pH s viac ako 90% presnosťou (citlivosť 91,8 %, špecifickosť 92,9 %), a to aj v prípade rôzneho množstva vodnatého sekretu.

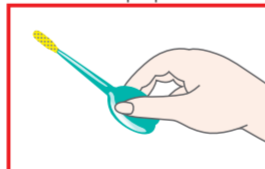
Presnejší opis vyhodnocovania výsledkov testov nájдете v časti „Ako vyhodnotiť výsledky testu“.

Aké sú zvláštne opatrenia a kontraindikácie pri používaní Canestestu®?

1. Na to, aby ste získali relevantné výsledky, dodržajte nasledujúce podmienky. Nerealizujte samovyšetrenie prostredníctvom Canestestu®, ak: (a) ste menej ako jeden deň pred alebo po menštruácii; (b) spozorujete prejavy menštruačie alebo akékoľvek krvácanie z pošvy; (c) ubehlo menej ako 12 hodín od pohlavného styku alebo vaginálneho výplachu.
2. Nezavádzajte tyčinku hlbšie ako po miesto, kde sa má uchopiť.
3. Ak ste tehotná, poradte sa so svojim lekárom pred použitím testu, pretože vyhodnotenie výsledkov testu počas tehotenstva a výber správnej liečby vyžaduje odborné znalosti.
4. Niektoré ženy v menopauze môžu mať vyššie pH v pošve a tyčinka Canestest® sa u nich preto zafarbí na zeleno/modro aj napriek tomu, že netrpia bakteriálnou vaginózou alebo trichomonádovou infekciou. Ak ste v menopauze, nemali by ste tento test používať.

Ako používať Canestest®?

1. Vyberte Canestest® (tyčinku) z obalu.
2. Špička tyčinky sa pred zavedením do poševného vchodu nesmie ničoho dotknúť.
3. Canestest® uchopíte prstami za držák tyčinky (pozri obrázok).



4. Odtiahnite malé a veľké pysky ohanbia tak, aby sa odhalil poševný vchod.



5. Opatrne zasúvajte žltý koniec Canestestu®, kým sa držák tyčinky nedostane na úroveň veľkých pyskov (približne 5 cm (2")) do strednej časti pošvy, a niekoľkokrát tyčinku otočte. Nedotýkajte sa poševného vchodu.



6. Vyberte Canestest® z pošvy. Postupujte opatrně, dávejte pozor, aby sa špička tyčinky ničoho nedotkla, a skontrolujte, či sa odobralo viditeľné množstvo sekretu.

7. Počkajte 10 sekund. Skontrolujte špičku Canestestu®, či došlo k zmene farby zo žltej na modrú alebo zelenú. Poznámka: ak sa na Canestestu® objaví akákoľvek krvná skvrna, výsledek ignorujte a poraďte sa s lekárom.

8. Po použití a kontrole výsledkov zlikvidujte Canestest® ako akúkoľvek inú dámsku hygienickú pomôcku. Nesplachujte ho do toalety.

Ako vyhodnotiť výsledky testu?

Nerobte žiadne závery ohľadom vášho zdravotného stavu bez predchádzajúcej konzultácie s lekárom.

Zmena farby na modrú alebo zelenú (pozitívny výsledok):

Ak sa špička po 10 sekundách zafarbí namodro alebo nazeleno, znamená to, že vaginálne pH je zvýšené. Ak zároveň trpíte nasledujúcimi príznakmi:

- vodnatý, mliečny (konzistentný/homogénný) sivobielý výtok z rybacím zápachom, môže ísť o bakteriálnu vaginózu (BV);
- žltozelený, bublinkatý spenený výtok sprevádzaný zápachom a bolesťou pri močení, môže ísť o trichomonádovú infekciu.

Akékoľvek modré alebo zelené skvrny na žltej indikátorovej špičke tyčinky by sa mali považovať za pozitívny výsledok.

V prípade pochybnosti ohľadom vášho zdravotného stavu sa obraťte na svojho lekára. Na svojho lekára sa obraťte aj v prípade, že sa špička zafarbí namodro alebo nazeleno, ale vy netrpíte spríevodnými príznakmi opísanými v tabuľke.

Farba sa nemení/tyčinka zostáva žltá (negatívny výsledok):

Ak sa špička po 10 sekundách nezafarbí namodro alebo nazeleno, znamená to, že pH v pošve je normálne. Pravdepodobnosť bakteriálnej alebo trichomonádovej infekcie je nízka.

Ok však trpíte nasledujúcimi príznakmi:

- biely, hustý, tvarohovitý výtok bez nepříjemného zápachu, môže ísť o vaginálnu kvasinkovú infekciu známou ako vaginálna mykóza.

Súhrnná tabuľka:

V nižšie uvedenej tabuľke sú podrobne zhrnuté príznaky spojené s bakteriálnou a trichomonádovou infekciou alebo s mykózou (vaginálnou kvasinkovou infekciou).

		ZELENÁ/MODRÁ TYČINKA (zvýšené pH v pošve)	
Příznaky	Výtok	Vodnatý, mliečne biely alebo sivý, lepkavý	Spenený žltozelený, lepkavý
	Zápach	Rybací alebo nepříjemný	Nepříjemný
	Svrbenie Podráždění/ pálení	Niekedy	Svrbenie v oblasti vulvy (zvyčajne silné)
	Bolestivé močenie	Nie	Áno
Pravděpodobná diagnóza	Bakteriálna vaginóza (BV)	Trichomonádová infekcia	
Možnosti léčby	Obraťte se na svého lékaře nebo lékaře a konzultujte možnosti léčby.	Obraťte se na svého lékaře ohľadom predpisania vhodného lieku.	

		ŽLTÁ TYČINKA (normálne pH v pošve)	
Příznaky	Výtok	Hustý, tvarohovitý (hrudkovitý), biely	Vodnatý, řídký, biely
	Zápach	Žiadny alebo nevýrazný	Nie
	Svrbenie Podráždění/ pálení	Silné svrbenie/pálenie	Nie
	Bolestivé močenie	Nie	Nie
Pravděpodobná diagnóza	Vaginálna mykóza	Normálny stav	
Možnosti léčby	Obraťte se na svého lékaře nebo lékaře a konzultujte možnosti léčby, případně zvažte použití volně prodejných liekov proti vaginálnej kvasinkovej infekcii.	Žiadne	

Čo obsahuje balenie Canestestu®?

1 Canestest® samostatne zabalený vo fólii, 1 návod na použitie.

Ako Canestest® uchovávať?

Uchovávejte v suchu a pri izbovej teplote. Dodržiavajte dobu použitelnosti uvedenú na obale.

Uchovávejte Canestest® samostatne zabalený vo fólii v neporušenom obale a použijte ho ihneď po otvorení.

Ak je tyčinka poškodená, jej obal je narušený alebo má tyčinka sfarbenú špičku, Canestest® nepoužívať.

Uchovávať mimo dosahu detí.

Výrobca

Common Sense Ltd.
Haeshel St. 7, P.O.B. 3567
Caesarea 3088900, Izrael
www.cs-commonsense.com

Splnomocnený zástupca v EU

MedNet GmbH
Borkstrasse 10
48163 Münster
Německo
www.mednet-europ.com

Distribútor

Bayer, spol. s r.o., Bratislava, Slovenská republika

Datum poslednej revízie textu: 06.03.2018



FPCSVBSK01

¹ Pavletic AJ, Hawes SE, Geske JA, Bringe K, Polack SH. Experience with Routine vaginal pH testing in a family practice setting. Infect Dis Obstet Gynecol. 2004 Jun;12(2):65-8.